

当代学者人文论丛

人文论丛

王福和 著



# 比较文学基础

BIJIAO WENXUE JICHU

中国文史出版社

本书获浙江工业大学专著与研究生教材出版基金资助(基金编号 20040105)

# 比较文学基础

王福和 著

中国文史出版社

图书在版编目(CIP)数据

比较文学基础/王福和著. -北京:中国文史出版社,2005.6

(当代学者人文论丛.第7辑/陈星主编)

ISBN 7-5034-1638-6

I. 比… II. 王… III. 比较文学 IV. I0-03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 050618 号

比较文学基础

责任编辑:李春华 封面设计:福瑞来书装

出版发行:中国文史出版社

社 址:北京太平桥大街 23 号 100811

印 刷:北京忠信诚胶印厂 邮编:101109

经 销:新华书店北京发行所

开 本:880×1230 毫米 1/32

印 张:9.25

字 数:257 千字

印 数:2000 册

版 次:2005 年 6 月北京第 1 版

印 次:2005 年 6 月第 1 次印刷

全套定价:400.00 元

文史版图书如有印、装错误,工厂负责退换。

## 当代学者人文论丛总序

张立文

近代以来,西学潮水般地涌进,激烈冲击着中国传统学术文化,为适应于世界学术文化的发展,中国知识精英们纷纷吸纳西学。这种中西学术文化的交往和碰撞,是促使学术文化转型和发展的动力。罗素说:“不同文明之间的交流过去已经多次证明是人类文明发展的里程碑。”<sup>①</sup>中西学术文化的交流,使中国传统学术文化向现代转变。

中国学术文化在学习、接纳、引进西学的过程中,按西学的学科分门别类,以现在话语说便是与世界学术文化接轨。接轨意蕴着痛苦的冲突和融合:一是要转变传统学术文化的思维方式、立场观点、价值观念、评价标准,以适应西学的需要;二是要肢解传统学术文化的有机整体,选出符合于西学学科名之者的资料而叙述之,不符合于西学学科名之者的资料则抛弃之;三是变中国传统学术文化主体的自我发展演化为被动的、受制于人的发展演化;四是要放弃一些中国传统学术文化的学科范式和学术规范,照着西方学科范式和学术规范讲。在中西学术文化的交流中,有得必有失,有收获也必有牺牲,这是最简单的道理。但如何得多失少,收多损少,这便大有讲究。主张学术文化“全盘西化”者,“一边倒”学苏联者,则得少失多;学术文化保守主义者、国粹主义者,则失少得少,两者在得少这一点上是共同的。

<sup>①</sup> 罗素:《中西文明比较》,胡品清译,《一个自由人的崇拜》,时代文艺出版社1988年版,第8页。

在中西学术文化交流中,如何得多失少?应选择融突而和合转生的方式。印度佛教作为一种外来的学术文化,在汉代传入中国后,便与中国传统学术文化发生冲突,展开了“沙门敬不敬王”、“神灭不灭”、“因果有无报应”、以及“空有”、“夷夏”、“化胡”等辩论。到唐韩愈主张对佛教文化采取“人其人,火其书,庐其居”<sup>①</sup>的简单拒斥方法,而柳宗元主张“统合儒释”,出入佛道。柳氏在回答韩愈指责他为什么不斥佛时说:“浮图诚有不可斥者,往往与《易》、《论语》合,……吾之所取者,与《易》、《论语》合,虽圣人复生,不可得而斥也。”<sup>②</sup>柳宗元在当时对待儒、释、道三教的态度:一是以平等、同情的立场和视角看待三教,不扬此薄彼,或尊彼卑此;二是出入儒、释、道三教,才能深入各家学术思想的堂奥,既悉其本真,又知其长短;三是在出入儒、释、道之中,明三教冲突之所在,才能悉三教融合的关键。在这里冲突也是一种融合的方式,所以不能排斥冲突,而应融合冲突;四是吾所取于佛、道者,与《易》、《论语》合。换言之,柳宗元是从中国传统学术文化出发,以《易》、《论语》为“取”的标准,不是以佛、道为“取”的标准,即取佛、道以合于《易》、《论语》,而不是相反,从而在“统合儒释”中发展中国学术文化。

韩、柳两人对待外来学术文化与本土传统学术文化的立场、态度及其“取”法,对后世宋明学术文化影响巨大。宋初一派以“夷夏”、“费财”之辩拒斥佛教;另一派出入佛道,无论是张载、二程,还是朱熹、陆九渊、王守仁,都累年尽究佛、老之说,而后反求诸《六经》,终于在儒、释、道三教融突中和合转生为新儒学,即宋明理学。学术发展的历史说明,粗暴的批判,取缔的暴力,激烈的拒斥,并不能消除一种思想、学说、理念对于人的思维、心灵的渗透和影响。韩愈主张对佛教采取强制僧侣还俗,焚毁经卷,没收庙产的做法,并没有阻止佛教的继续传播和发展。在唐代,绝大部分第一流知识精英与佛、道有很好的交往,以至相

① 韩愈:《原道》,《韩昌黎集》卷Ⅱ,《国学基本丛书》本。

② 柳宗元:《送僧浩初序》,《柳宗元集》卷25,中华书局1979年版,第673—674页。

信佛、道,出现了一批伟大的宗教家,而没有造就伟大的儒学哲学家。伟大的儒学哲学家应该是海纳百川,有容乃大的统合儒、释、道三教之学者,宋明理学家沿着融合儒、释、道三教道路,出入佛老,反诸《四书》,和合转生,而开出理学的新学风、新思维、新理论。

在当今中、西、马学术文化交流互动的情境下,学术界在改革开放以后清算了极左思潮,开创了学术的春天,营造了生动活泼、求真务实的学术环境,提倡说理充分的批评与反批评,鼓励大胆探索,主张区分学术问题和政治问题的界限,既不要把学术探讨中出现的问题当作政治问题,也不要把政治倾向性问题当作一般学术问题,明确了学术与政治的关系,为学术研究和讨论松了绑。在这种学术的氛围中,中、西、马学术文化的冲突、融合,而喷发出智慧之光,中华学术文化在吸纳西、马学术文化中,和合转生为新的学术文化;西、马学术文化在中国化过程中,成为中国化的西、马学术文化。中、西、马学术文化融突和合,生生不息。

无论是中华学术文化的和合转生,还是西、马学术文化的中国化,都应从创新出发,立足于创新,落实于创新,创新是学术文化发展的硬道理。我们“要自觉地把思想认识从那些不合时宜的观念、做法和体制的束缚中解放出来,从对马克思主义的错误的和教条式的理解中解放出来,从主观主义和形而上学的桎梏中解放出来”;我们要“立足当代又继承民族优秀传统文化传统,立足本国又充分吸收世界文化优秀成果”;我们要“努力建设哲学社会科学理论创新体系,积极推动学术观点创新,学科体系创新和科研方法创新”。这里所说的“三个解放”,就为中华学术文化的学术观点创新、学科体系创新和科研方法创新的“三个创新”,营造了前所未有的创新机遇和优越氛围。我们应该有下地狱的精神和盗天火的勇气来实现中华学术的这“三个创新”,建构中华民族的哲学社会科学理论创新体系。

《当代学者人文论丛》便是从这“三个创新”契入,回应现代社会所面临的种种冲突和危机。他们各自从教育学、中西哲学、文学、历史学、经济学、法学、政治学、伦理学、管理学、心理学、逻辑学、新闻学、语言

学、科学等多视角、多层面探索问题。并以强烈的问题意识,接触各种学术文化中的深层问题,提出种种化解之道。既有对中华民族学术文化的继承和新诠释,又有对西方学术文化的吸收和新诠释。在融突“古今中西”学术文化中,尊重知识,尊重人品,尊重人才,尊重创新,提倡不同学术观点、学术流派的争鸣和切磋,那末实现“三个创新”的目标一定能够达到。

是为序。

2004.4.6

于中国人民大学孔子研究院

# 目 录

|                  |       |
|------------------|-------|
| 绪论：一个学科的萌芽 ..... | ( 1 ) |
|------------------|-------|

## 学科基础

|                     |       |
|---------------------|-------|
| 第一章 比较文学的学科定位 ..... | ( 7 ) |
|---------------------|-------|

|                 |       |
|-----------------|-------|
| 第一节 法国的奠基 ..... | ( 7 ) |
|-----------------|-------|

|                 |        |
|-----------------|--------|
| 第二节 美国的反叛 ..... | ( 13 ) |
|-----------------|--------|

|                      |        |
|----------------------|--------|
| 第三节 俄罗斯的历史比较倾向 ..... | ( 21 ) |
|----------------------|--------|

|                 |        |
|-----------------|--------|
| 第四节 中国的复兴 ..... | ( 24 ) |
|-----------------|--------|

|                 |        |
|-----------------|--------|
| 第五节 矛盾与起因 ..... | ( 33 ) |
|-----------------|--------|

|                        |        |
|------------------------|--------|
| 第二章 比较文学的学科特征及其它 ..... | ( 38 ) |
|------------------------|--------|

|                     |        |
|---------------------|--------|
| 第一节 比较文学的学科特征 ..... | ( 38 ) |
|---------------------|--------|

|                     |        |
|---------------------|--------|
| 第二节 比较文学的相关领域 ..... | ( 46 ) |
|---------------------|--------|

|                     |        |
|---------------------|--------|
| 第三节 比较文学研究的意义 ..... | ( 53 ) |
|---------------------|--------|

|                     |        |
|---------------------|--------|
| 第四节 比较文学的知识储备 ..... | ( 57 ) |
|---------------------|--------|

|                      |        |
|----------------------|--------|
| 第三章 比较文学的产生和发展 ..... | ( 62 ) |
|----------------------|--------|

|                     |        |
|---------------------|--------|
| 第一节 比较文学的历史根源 ..... | ( 62 ) |
|---------------------|--------|

|                     |        |
|---------------------|--------|
| 第二节 比较文学的文化根源 ..... | ( 68 ) |
|---------------------|--------|

|                     |        |
|---------------------|--------|
| 第三节 比较文学产生的标志 ..... | ( 72 ) |
| 第四节 比较文学的学派 .....   | ( 77 ) |

## 原理基础

|                      |         |
|----------------------|---------|
| 第一章 影响研究 .....       | ( 99 )  |
| 第一节 影响与影响研究 .....    | ( 99 )  |
| 第二节 流传学 .....        | ( 114 ) |
| 第三节 渊源学 .....        | ( 127 ) |
| 第四节 媒介学 .....        | ( 140 ) |
| 第五节 形象学 .....        | ( 157 ) |
| 第二章 平行研究 .....       | ( 164 ) |
| 第一节 平行研究的界定及其它 ..... | ( 164 ) |
| 第二节 主题学 .....        | ( 171 ) |
| 第三节 题材学 .....        | ( 182 ) |
| 第四节 文类学 .....        | ( 190 ) |
| 第五节 比较诗学 .....       | ( 201 ) |

## 实践基础

|                        |         |
|------------------------|---------|
| 第一章 影响研究实践 .....       | ( 219 ) |
| 第一节 “追溯式”结构三部曲 .....   | ( 219 ) |
| 第二节 《雷雨》的希腊悲剧血统 .....  | ( 230 ) |
| 第二章 平行研究实践 .....       | ( 240 ) |
| 第一节 “世纪病”患者的心路历程 ..... | ( 240 ) |

|                             |       |
|-----------------------------|-------|
| 第二节 在人与鬼的旋涡中挣扎的异国兄弟 .....   | (253) |
| 第三章 教学研究实践 .....            | (263) |
| 第一节 比较文学教学:在抉择与转换之间 .....   | (263) |
| 第二节 比较文学教学模式与理工院校人才培养 ..... | (271) |
| 后记:让更多的人接近比较文学 .....        | (280) |

## 绪论：一个学科的萌芽

19 世纪的欧洲文坛，流派纷呈，群星荟萃。

19 世纪的法国文坛，名家辈出，硕果累累。

浪漫主义的崛起，将古典主义送进了坟墓；现实主义的风靡，将浪漫主义推向新的高峰；自然主义的分道扬镳，将欧洲文坛带入一个多元化的天地；象征主义和唯美主义的凸现，预示了下一个世纪欧洲文坛“天下大乱”的格局。

一切都在变化着，

一切都在孕育着，

一切都在涌动着，

一切都在成长着，

流派也好，思潮也罢；作家也好，学科也罢。

一切都在这块郁郁葱葱的文学土壤中生机勃勃地萌芽……

1816 年，一部名不见经传的文学作品集在法国悄然问世，编者是文学界无人知晓的两位教师，一个叫诺埃尔，一个叫拉普拉斯。对于产生了那么多伟大作家的法国文坛而言，他们的名字实在是太普通，太默默无闻了。对于诞生了那么多优秀作品的法国文学而言，这部小小的作品集又实在是太不起眼，太平凡了。因此，当两位默默无闻的教师用《比较文学教程》为这作品集冠名的时候，他们大概做梦也不会想到，自己在不经意间所创造的一个术语——“比较文学”竟一举“命名”了下一个世纪的一个魅力非凡的新兴学科！

1827 年，法国文坛正上演着浪漫主义与古典主义的经典大战。以雨果为领袖的浪漫派诗人正在大喊大叫地与古典主义进行着殊死的搏杀，并即将迎来 1830 年的全面胜利。整个文坛都在沸腾，整个的文学

视线都被这场文学大战所吸引,所激动,所喜悦。就在这一年,一位名叫维尔曼的法国学者在巴黎大学开设了《18世纪法国作家对外国文学和欧洲思想的影响》的讲座。与雨果一派年轻诗人的浪漫激情相比,这样的讲座根本不可能引起文学界和评论界足够的关注和反响。所以,当维尔曼在这个看似平常的讲座中反复使用“比较文学”一词的时候,当他在后来的讲座中不断使用这一术语,并使其在法国广泛流传的时候,也万万不曾料到这样一个大学校园中正常得不能再正常,普通得不能再普通的学术讲座,会由此为下一个世纪催生出一个不同凡响的新兴学科!

“什么是比较文学?”

这是迄今为止所有刚刚接触到这一学科的人,都要不约而同地提出的相同的疑问。

“比较文学是什么?”

这是迄今为止所有刚刚涉足这一领域的人,都要不可避免地做出的相同的思考。

如今,人们似乎可以用这样的口吻来回答:比较文学不是文学,而是一种跨民族、跨语言、跨文化和跨学科界限的文学研究。

眼下,人们也似乎能够用这样的话语来概括:比较文学不是简单的“文学+比较”,而是一门以跨越为前提,以开放为特征,以文化为背景,有着独特的理论体系和学术体系,并与许多学科有着交叉关系的新兴的边缘学科。

比较文学萌芽于19世纪的30年代,诞生于19世纪的70和80年代,在20世纪的40年代后得到进一步的繁荣和发展。在短短100余年的历程中,这门开放式的学科越来越引起学术界的广泛关注,不但成为当今国际文学研究中影响最大的潮流之一,而且在某种程度上与21世纪世界文学研究的走向同步前行。

比较文学就这样孕育了,萌生了,发展了,繁荣了,辉煌了!

殊不知,面对着这个如此年幼的新兴事物,曾有人褒之,也有人贬之。即便在文学研究多元化的今日,面对年轻的比较文学,依旧是一边

赞不绝口，一边口诛笔伐；一边不倦探索，一边敬而远之；一边忧患重重，一边幸灾乐祸。当读者们在寥寥数语中了解到这门年轻学科的学科定义，认识到这门年轻学科的学科内涵，并对其发展历程进行了一番简洁清晰的浏览之时，是否会想到这个年轻学科的成长之路会是如此的艰辛？是否会知道这个年轻的学科至今还“危机四伏”？



# 学 科 基 础



## 第一章 比较文学的学科定位

作为一门年轻的学科,比较文学的百年征途,可谓踉踉跄跄,坎坷不断。一个世纪以来,她既像一个无家可归、无人可要的“浪子”,不断地在“寻根”,在寻找自己的归宿。更像一个“一直处于不断地自我反省与疑虑前程的那种近乎病态的渴望之中”的病人,<sup>①</sup>始终在“可有”与“可无”的边缘上徘徊。“危机说”伴随左右,“消亡说”不绝于耳。究其根源,就在于对比较文学的学科定位上一直存在着巨大的争议,就在于对比较文学的名称与实质这样一个似乎十分简单的问题上,人们至今无法得出一致的结论。为了寻求一个准确的定位,为了寻找一个明确的答案,世界各国的学者们探索了一个多世纪,争论了一个多世纪,由于始终没有找到一个满意的结论,他们也为此而困惑了一个多世纪。1984年,美国学者威斯坦因在《加拿大比较文学评论》上发表的论文《我们:从何来,是什么,去何方》恰倒好处地表明了比较文学界的普遍困惑的心态以及重新寻求方向和归宿的企图。

### 第一节 法国的奠基

作为一门新兴的、独立的、边缘性的学科,比较文学是在法国诞生的。在法国学派占统治地位的时代,比较文学的定义是“文学”的。在

① (美)威斯坦因:《我们:从何来,是什么,去何方》。见《新概念 新方法 新探索——当代西方比较文学论文选》第22页,孙景尧选编,漓江出版社,1987年版。